

**World Hemophilia Day
Podcast Script
2.25.09**

Text Display/Visuals	Soundbites
<p>Title: Together We Care: A Comprehensive Approach to Bleeding Disorders</p> <p>Visuals: World Federation of Hemophilia (WFH) logo; camera zooms into the WFH globe and enters the “world” of the podcast: a clean white environment with raised global map terrain in the background.</p> <p>Music plays in background.</p>	
<p>The professional actor appears and addresses the viewer.</p> <p>Actor speaks with the global map terrain in the background. Images appear that coincide with his dialogue. Text flashes on screen: World Hemophilia Day: Celebrating 20 Years.</p> <p>The camera zooms past the actor; global terrain blurs by, coming to a stop on Mark Skinner.</p>	<p>世界には何十万人もの血友病や出血性疾患の患者さんがいます。民族や教育、収入のレベルをこえて、多くの患者さんとそのご家族が病（やまい）と闘っています。</p> <p>世界血友病連盟とその関連団体や出血性疾患の治療にたずさわる関係組織は、早期診断を促進し、治療へのアクセスを向上させるとともに、疾患の管理においても飛躍的な進歩を遂げてきました。今日（こんにち）では、患者さんの健康、精神、心理、社会生活、教育にかかわるニーズに応える包括的なケアを推進し、最適な治療の提供に取り組んでいます。</p> <p>本ビデオでは、血友病を包括的に治療するチーム医療の役割を紹介します。</p>
<p>Speaker: Mark Skinner (30-45 seconds)</p> <p>Nametag on screen: Mark Skinner, President, World Federation of Hemophilia</p> <p>Visuals: Mark speaks from within a defined visual window. There is reflection off the ground of the clean white environment. Images appear that coincide with his sound bite.</p> <p>The camera zooms away from Mark Skinner; global terrain blurs by, coming to a stop on the professional actor.</p>	<p>血友病治療においては、患者さんの治療とサポートを行うチーム医療が重要な役割を担っています。血友病は血液が適切に凝固しない疾患で、罹患率は出生男子 5,000 人に 1 人とされています。内出血が生命を脅かすこともある一方、適切な治療と管理によって、血友病患者さんは健康的な生活を送ることができます。</p> <p>世界血友病連盟のビジョンは、「すべての患者さんに治療を～ Treatment for all」です。血友病の診断、治療、管理において、さまざまな分野の専門家による包括的なチーム医療を、すべての患者さんに提供することを目指しています。</p>
<p>Speaker: Professional actor</p> <p>Visuals: Graphics showing blood in the body; footage showing a patient and a doctor interacting; footage of treatment infusion.</p> <p>The camera zooms past the actor; global terrain blurs by, coming to a stop on Antonio Gomez Cavallini.</p>	<p>血友病患者さんは、血液中の血液凝固たん白の 1 つが不足または欠乏しています。</p> <p>現在、血友病を完治させる方法はありません。一般的には、血液凝固因子補充療法といわれる血液凝固因子製剤の投与を行います。</p>

World Hemophilia Day

Podcast Script

2.25.09

<p>Speaker: Antonio Gomez Cavallini (30-45 seconds)</p> <p>Nametag on screen: Antonio Gomez Cavallini, Person with Hemophilia, Argentina</p> <p>Visuals: Antonio speaks from within a defined visual window. There is reflection off the ground of the clean white environment. Images and video appear that coincide with his sound bite.</p> <p>The camera zooms away from Antonio; global terrain blurs by, coming to a stop on the professional actor.</p>	<p>血友病とともに生きることは困難をともなうこともありますが、チーム医療とサポートのおかげで、私は健康的な生活を送ることができます。たとえば、週2〜3回行う理学療法によって、運動機能を高め、痛みを軽減させることができます。また、治療計画について血友病の専門医や看護師と緊密に相談しています。カウンセリングも役に立っています。皆さんからのサポートを受けながら、私は血友病とともによりよい生活を送っています。</p>
<p>Speaker: Professional actor</p> <p>Visuals: Graphic (e.g., puzzle pieces illustrating each type of patient need)</p> <p>The camera zooms past the actor; global terrain blurs by, coming to a stop on Dr. Alison Street.</p>	<p>血友病患者さんとそのご家族の健康、精神、心理、社会生活、教育にかかわるニーズに応えるうえで中心となるのが、包括医療です。</p>
<p>Speaker: Dr. Alison Street (30-45 seconds)</p> <p>Nametag on screen: Alison Street, M.D., Head of the Haemostasis and Thrombosis Unit and Consultant Hematologist, Alfred Hospital, Melbourne, Australia, and Vice President Medical, World Federation of Hemophilia</p> <p>Visuals: Dr. Street speaks from within a defined visual window. There is reflection off the ground of the clean white environment. Images and video appear that coincide with her sound bite.</p> <p>The camera zooms away from Dr. Street; global terrain blurs by, coming to a stop on the professional actor.</p>	<p>血友病は、治療が複雑で困難な病気です。そのさまざまな合併症を診断し、治療するためには、専門知識と経験が必要とされます。</p> <p>血友病治療にはさまざまな専門家がたずさわっています。血液学の専門医、看護師、理学療法士、ソーシャルワーカー、カウンセラーなど多くのスタッフが、患者さんのニーズに応え、健康を増進するために取り組んでいます。</p> <p>専門家が治療にたずさわることにより、正確な診断、迅速で効果的な治療、入院回数の低減、健全な関節と筋肉の維持、患者さんとそのご家族のサポートが可能になります。</p>
<p>Speaker: Professional actor</p> <p>Visuals: Footage of patient interactions with the team.</p> <p>The camera zooms past the professional actor; global terrain blurs by, coming to a stop on Elizabeth Paradis.</p>	<p>治療においては、それぞれの専門家がそれぞれ異なる分野を担当します。専門家がチームとして、患者さん一人ひとりのニーズに対応した治療計画を立案します。</p>

World Hemophilia Day

Podcast Script

2.25.09

<p>Speaker: Elizabeth Paradis (30-45 seconds)</p> <p>Nametag on screen: Elizabeth Paradis, R.N., Nurse Coordinator, Sudbury and Northeastern Ontario Hemophilia Program and Chair, Nurses' Committee, WFH, Canada</p> <p>Visuals: Elizabeth Paradis speaks from within a defined visual window. There is reflection off the ground of the clean white environment. Images and video appear that coincide with her sound bite.</p> <p>The camera zooms away from Elizabeth Paradis; global terrain blurs by, coming to a stop on the professional actor.</p>	<p>私は看護コーディネーターとして、患者さんをサポートし、治療全体をコーディネートしています。また、新しい患者さんとそのご家族に、血友病の出血管理に関する指導を行っています。</p> <p>治療から予防、リハビリまでを網羅した、患者さん一人ひとりの治療計画を立てることが大切です。看護師は、治療計画が安全に実施されるよう、それぞれの専門家と連携します。</p> <p>看護師以外のスタッフがコーディネーターの役割を担うこともありますが、患者さんに最良の医療を提供するために、治療計画をコーディネートするスタッフを置くことが重要です。</p>
<p>Speaker: Professional actor</p> <p>Visuals: Contrasting footage showing active people in the developed world versus people with bleeding disorders in the developing world</p> <p>The camera zooms past the actor; global terrain blurs by, coming to a stop on Mark Skinner.</p>	<p>医療の向上と治療薬の進歩により、出血性疾患の患者さんの寿命は長くなり、充実した生活を送れるようになりました。治療は不可欠である一方、適切な治療を受けられているのは、残念ながら、出血性疾患の患者さん全体の約 25%に過ぎません。</p>
<p>Speaker: Mark Skinner (30-45 seconds)</p> <p>Nametag on screen: Mark Skinner, President, World Federation of Hemophilia</p> <p>Visuals: Mark speaks from within a defined visual window. There is reflection off the ground of the clean white environment. Images appear that coincide with his sound bite.</p> <p>The window containing Mark shifts away and the actor appears.</p>	<p>適切な治療が行われなければ、若くして亡くなったり、関節に重要な障害が生じたりすることがあります。</p> <p>出血性疾患の患者さんが長く、充実した生活を送るためには、包括医療が非常に重要となります。発展途上国では、血友病の包括医療はほとんど行われていません。一方、先進国では予算の削減や政策により、医療が脅かされています。世界中の患者さんが適切な治療を受けられるようにすることが私たちの課題です。</p> <p>世界血友病連盟は、「すべての患者さんに治療を」というビジョンに向けて、大きな前進を遂げてきましたが、今後もさらなる取り組みを続けていきます。力を合わせて、実現させましょう「Together, we care」。</p>
<p>Speaker: Professional actor</p> <p>Visuals: Footage of people being active.</p> <p>The actor steps aside to reveal Antonio.</p>	<p>出血性疾患は、生命が脅かされることもある深刻な病気です。しかし、さまざまな専門家の連携による包括医療によって、患者さんは健康的な生活を送ることができます。</p>
<p>Speaker: Antonio Gomez Cavallini (30-45 seconds)</p> <p>Nametag on screen: Antonio Gomez Cavallini, Person with Hemophilia, Argentina</p>	<p>専門スタッフの指導に従えば、血友病患者さんは充実した生活を送ることができます。私は、世界各地の血友病治療が向上することを強く望んでいます。私たちがかわれば、かわるほど、世界中のすべての患者さんに治療を提供するという目標に近づけるでしょう。それがいつか現実となることを期待しています。</p>

World Hemophilia Day
Podcast Script
2.25.09

<p>Visuals: Antonio speaks; the raised global map terrain is in the background</p> <p>The image of Antonio shifts away. The actor appears.</p>	
<p>Speaker: Professional actor</p> <p>Visual: Web site URL; After the last line of the actor's dialogue, the camera zooms out and up over the global terrain to reveal a flat world map. The camera continues to zoom out to reveal the globe in the WFH logo. "Funding Provided by Baxter Healthcare Corporation. © 2009 World Federation of Hemophilia and Baxter Healthcare Corporation. All rights reserved. Baxter is a trademark of Baxter International Inc. All other trademarks appearing herein are the property of their respective owners." Baxter logo appears on screen with WFH logo. Fade out to the end.</p> <p>Music plays in the background.</p>	<p>世界血友病連盟は、各地の患者団体や、世界中の献身的な医療従事者とともに、血友病治療の明るい未来を創っていきます。</p> <p>出血性疾患や関連施設に関する情報については、ウェブサイトをご覧ください。www.wfh.org</p> <p>力を合わせれば、病気とともに生きる人々の生活をよりよいものに変えることができます。"Together, we care"。</p>